



# Tamer Elzein

Top-Quality English-Arabic Translation Services

---

**Phone**

+20 (102) 603-3833

**Email**

[translatorium@zeninthewild.com](mailto:translatorium@zeninthewild.com)

---

## Summary of Qualifications

---

- **12 years of experience** in English-Arabic translation, subtitling, and transcription.
- Native language fluency and very high literacy in both **Arabic** and **English**.
- Knowledge of the latest technologies in translation, including **TM and CAT tools**.
- Strong academic background in **medicine** and considerable hands-on experience in **marketing** and **IT**.
- A dedication to excellence, a passion for creativity, and a commitment to deadlines.

## Specializations and Areas of Expertise

---

- Medicine
- Dentistry
- Marketing and Advertising
- Software and IT

## Education

---

- **Bachelor of Science** in *Dental Medicine* (Cairo University, Egypt)
- Preparing for a **Professional Certificate** in *Screen Translation* (AUC, Egypt)

# Software and Computer Skills

---

- Microsoft Office 2016
- Adobe Acrobat DC
- Adobe Photoshop CC 2015

## Computer–Aided Translation (CAT) Tools

---

- SDL Trados Studio 2017
- SDL MultiTerm 2017

## Examples of Translation Work Experience

---

### Media and Journalism

- Arabic localization of the Dia Boutique website (<http://www.dia-boutique.com/>)
- Interview footage with prominent Arab thinkers, such as Gamal Al-Banna, Lafif Lakhdar, etc.
- News articles for *Harper's Magazine* (<http://www.harpers.org/subjects/TamerElzein>)
- Media Sustainability Index (MSI) 2006 reports.
- *Bring Madeleine Home* Campaign posters and banners.
- *Arab Media Forum for Environment and Development (AMFED)* reports, training courses, TV coverage, and promotional materials.
- News coverage and promotional materials for *Bladonmore* (<http://www.bladonmore.com/>)
- The coverage of Nike's "Ripple" commercial by Quite Frankly Productions (<http://www.quitefrankly.co.uk/>)

### Medicine, Dentistry, and Pharmaceuticals

- Instructions for using a new hemodiafiltration technique.
- Instructions for a diagnostic serum assay.
- Focus-group findings and recommendations for *Novartis Pharma Egypt*.
- Several papers on Gastritis.

## Business and Finance

- International Monetary Fund (IMF) financial models and documents.
- The entire training program of the *Association of Certified Anti-Money-Laundering Specialists (ACAMS)*.

## Localization – Software and Websites

- QuestNet <http://www.quest.net/>
- M.T.O. Sufi Association <http://www.sufiassociation.com/>

## Movie and TV Subtitling

- Freedom Writers <http://www.freedomwriters.com/>
- The Asphyx <http://www.imdb.com/title/tt0069738/>
- The Arab, with Youusra <http://en.wikipedia.org/wiki/Youusra>
- The Flying Saucer A TV show for kids, planned to air on JCCTV.
- "Lost" Interviews Several interviews with cast members from the TV show "Lost"

## Rates

---

### Translation

- English into Arabic (General, Non-Technical) 0.05 USD
- English into Arabic (Technical, Medical) 0.08 USD
- Arabic into English (General, Non-Technical) 0.05 USD
- Arabic into English (Technical, Medical) 0.08 USD

### Editing / Proofreading / Reviewing

- Hourly Rate: 30.00 USD